



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1256
Sitzung vom 21/11/2017 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Teilnahme an der Kapitalaufstockung der Gesellschaft SASA AG über einen Betrag von 499.972,00 Euro und Genehmigung einer neuen Satzung zwecks Umwandlung in eine In-House-Gesellschaft

Oggetto:

Partecipazione all'aumento di capitale della società "SASA S.p.A." per un importo di euro 499.972,00 e approvazione di un nuovo statuto per la sua trasformazione in una società in house

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

5.5

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 16. November 2007, Nr. 12 "Lokale öffentliche Dienstleistungen und öffentliche Beteiligungen" in Artikel 1, Absatz 4/bis, Buchstabe a) legt fest, dass die Verwaltungen laut Absatz 2 desselben Artikels Beteiligungen erwerben oder beibehalten und Gesellschaften gründen können, zum Zwecke der Herstellung von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen von allgemeinem Interesse.

In ihrer Sitzung vom 29.11.2016 hat sich die Landesregierung für die Direktvergabe an eine zu gründende In-House-Gesellschaft der städtischen und vorstädtischen Buslinien grundsätzlich ausgesprochen. Diese Dienste werden zurzeit von SASA AG geleistet und sind im städtischen und vorstädtischen Los des Entwurfs des Landesmobilitätsplans, der mit Beschluss Nr. 502 vom 09.05.2017 genehmigt wurde, inbegriffen.

Der Artikel 5 des Landesgesetzes vom 16. Juni 2017, Nr. 7, betreffend "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2017, 2018 und 2019 und andere Bestimmungen" ermächtigt die Landesregierung, Anteile der Gesellschaft „SASA AG“ im Höchstausmaß von 500.000,00 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2017 zu erwerben, um innovative und umweltverträgliche Formen der Mobilität für die öffentlichen städtischen und vorstädtischen Verkehrsdienste der größten Ballungsgebiete zu gewährleisten und zu fördern;

Durch den Erwerb von Anteilen der SASA AG wird darauf abgezielt, eine mittel- und langfristige Planung der öffentlichen städtischen und vorstädtischen Verkehrsdienste und spezifische, innovative und umweltverträgliche Vorhaben im Bereich der öffentlichen Verkehrsdienste zu gewährleisten;

Das Gesellschaftskapital der SASA AG setzt sich gegenwärtig wie folgt aus:

- Gemeinde Bozen hält 23.866 Aktien gleich einem Nominalwert von 1.232.678,90 Euro und einem Anteil von 53,34%
- Gemeinde Meran hält 14.909 Aktien gleich einem Nominalwert von 770.049,85 Euro und einem Anteil von 33,32%
- Gemeinde Leifers hält 5.969 Aktien gleich einem Nominalwert von 308.298,85 Euro und einem Anteil von 13,34%

La legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12 "Servizi pubblici locali e partecipazioni pubbliche" all'articolo 1, comma 4/bis, lettera a) stabilisce che le amministrazioni di cui al comma 2 del medesimo articolo 1 possono acquisire o mantenere partecipazioni e costituire società di produzione di beni e servizi di interesse generale.

Nella seduta del 29.11.2016 la Giunta provinciale si è espressa in linea generale a favore dell'affidamento diretto a una società in house da costituire dei servizi autobus urbani e suburbani. Detti servizi sono attualmente esercitati da SASA SpA. e compresi nel lotto urbano e suburbano della proposta del piano provinciale della mobilità approvato con delibera n. 502 del 09.05.2017.

L'articolo 5 della legge provinciale del 16 giugno 2017, n. 7, recante "Variazioni al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2017, 2018 e 2019 e altre disposizioni" autorizza la Giunta provinciale ad acquisire quote di partecipazione del capitale sociale della società "SASA SpA" nella misura massima di 500.000,00 euro a carico dell'esercizio finanziario 2017. Questo al fine di garantire e promuovere forme di mobilità innovative e ecosostenibili per i servizi di trasporto pubblico urbano e suburbano nei maggiori agglomerati urbanizzati.

Con l'acquisizione di una quota di SASA SpA si vuole garantire una pianificazione di medio-lungo periodo del trasporto pubblico urbano e suburbano e promuovere specifici progetti innovativi e sostenibili nell'ambito del trasporto pubblico locale.

Il capitale sociale di SASA SpA risulta ad oggi costituito come segue:

- il Comune di Bolzano detiene 23.866 azioni pari a un valore nominale di 1.232.678,90 euro e una quota del 53,34%
- il Comune di Merano detiene 14.909 azioni pari a un valore nominale di 770.049,85 euro e una quota del 33,32%
- il Comune di Laives detiene 5.969 azioni pari a un valore nominale di 308.298,85 euro e una quota del 13,34%

Die Niederschrift Nr. 173 der Sitzung des Verwaltungsrats der obgenannten Gesellschaft, welche am 1. August 2017 stattfand, berichtet über einen Vorschlag für eine Kapitalaufstockung im Höchstausmaß von 500.000,00 Euro mittels Ausgabe von Stammaktien mit demselben Genuss und denselben Eigenschaften derjenigen im Umlauf, wobei das Bezugsrecht im Sinne des Artikels 2441 des Zivilgesetzbuchs ausgeschlossen wird. Diese werden zwecks der Zeichnung vonseiten des Landes mit den darauffolgenden Änderungen der Satzung vorbehalten;

Die obgenannte Kapitalaufstockung wird im Sinne der Niederschrift der Sitzung des Verwaltungsrats Nr. 174 vom 6. Oktober 2017 zum Nominalwert und daher aufgrund der Unteilbarkeit der Aktien über einen Gesamtbetrag von 499.972,00 Euro mittels Ausgabe von Nr. 9680 neuen Aktien im Wert von 51,65 Euro pro Aktie erfolgen. Als Folge wird das Land eine Beteiligung am Gesellschaftskapital der SASA AG über 17,79% halten;

Die Gemeinden Bozen mit Beschluss Nr. 69 vom 24.10.2017, Meran mit Beschluss Nr. 72 vom 15.11.2017 und Leifers mit Beschluss Nr. 55 vom 7.11.2017 haben eine neue Satzung genehmigt, die der SASA AG die Eigenschaften einer In-House Gesellschaft verleiht.

Die neue Gesellschaftssatzung berücksichtigt die Bestimmungen des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007, geändert mit Landesgesetz Nr. 27 vom 22. Dezember 2016, wonach bis spätestens 31. Dezember 2017 eine Reihe von Klauseln in die Gesellschaftssatzungen aufgenommen werden müssen.

Ferner, berücksichtigt die neue Gesellschaftssatzung auch die Bestimmungen des Art. 16 des Einheitstextes über die Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung (GvD Nr. 175/2016, geändert und ergänzt durch GvD Nr. 100/2017).

Il verbale n. 173 della riunione, tenutasi in data 1° agosto 2017, del Consiglio di Amministrazione della suddetta società riporta una proposta di aumento del capitale sociale con esclusione del diritto di opzione ai sensi dell'art. 2441 del Codice civile per un importo massimo di 500.000,00 Euro mediante emissione di azioni ordinarie aventi il medesimo godimento e le medesime caratteristiche di quelle in circolazione, da riservarsi in sottoscrizione alla Provincia di Bolzano con le conseguenti modifiche dello statuto sociale;

Il suddetto aumento di capitale avverrà ai sensi del verbale della riunione del Consiglio di Amministrazione n. 174 del 6 ottobre 2017 a valore nominale e quindi, data l'indivisibilità delle azioni, per un importo complessivo pari ad euro 499.972,00 euro mediante emissione di n. 9680 nuove azioni del valore di 51,65 euro ciascuna e darà alla Provincia di Bolzano una partecipazione al capitale sociale di SASA SpA corrispondente al 17,79 %;

I Comuni di Bolzano con delibera n. 69 del 24.10.2017, di Merano con delibera n. 72 del 15.11.2017 e Laives con delibera n. 55 del 7.11.2017 hanno approvato un nuovo statuto che conferisce a SASA SpA le caratteristiche di una società in house.

Lo statuto rispetta quanto previsto dalla legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12, così come modificata con legge provinciale 22 dicembre 2016, n. 27, che prescrive alcune clausole da inserire negli statuti entro il 31 dicembre 2017.

Inoltre, il nuovo statuto rispetta anche quanto indicato dall'articolo 16 del Testo unico sulle società partecipate D.Lgs 175/2016 come modificato ed integrato dal D.Lgs 100/2017.

Der Artikel 3 des obgenannten Landesgesetzes Nr. 12/2007 legt fest, dass die wirtschaftlich relevanten öffentlichen Dienstleistungen an Kapitalgesellschaften vergeben werden können, wenn eine Körperschaft oder mehrere Körperschaften laut Artikel 1 Absatz 2 desselben Gesetzes Inhaberin des gesamten Gesellschaftskapitals ist, über die Gesellschaft eine Kontrolle ausübt wie über ihre eigenen Dienststellen und die Gesellschaft den bedeutendsten Teil ihrer Tätigkeit mit einer oder mehreren der sie kontrollierenden Körperschaften durchführt.

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15, über die öffentliche Mobilität legt in Artikel 20 fest, dass die Verkehrsdienste unter Beachtung des Unionsrechts von den Verwaltungen selbst oder von einem Rechtssubjekt geleistet werden können, über das die zuständigen örtlichen Verwaltungen oder wenigstens eine zuständige örtliche Verwaltung, im Falle einer Gruppe von Verwaltungen, eine ähnliche Kontrolle ausüben wie über die eigenen Dienststellen.

Es ist daher notwendig, die neue Satzung der SASA AG zu genehmigen, aufgrund deren das Land infolge des Erwerbs des obgenannten Anteils am Gesellschaftskapital die sogenannte gemeinsame analoge Kontrolle mit den anderen Gesellschaftern über die Gesellschaft ausüben wird bzw. eine ähnliche Kontrolle über seine eigenen Dienststellen ausübt.

Artikel 7, Absatz 2 der Verordnung EG vom 23. Oktober 2007, Nr. 1370 über öffentliche Personenverkehrsdienste auf Schiene und Straße sieht die Veröffentlichungspflicht einer Vorinformationsanzeige im Amtsblatt der europäischen Union mit Angabe der wesentlichen Inhalte zumindest ein Jahr vor dem direkten Zuschlag des Vertrags vor.

Die Verfügbarkeit der Gelder im Ausgabekapitel U01033.0000 des Verwaltungshaushaltes 2017 ist festgestellt.

L'articolo 3 della summenzionata legge provinciale n. 12/2007 stabilisce che i servizi pubblici di rilevanza economica possono essere affidati a società di capitali qualora una o più amministrazioni di cui al comma 2 dell'articolo 1 della medesima legge detengano per intero il capitale sociale, esercitino sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi e la società realizzi la parte più rilevante della propria attività con uno o più degli enti che la controllano.

La legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 "Mobilità pubblica" all'articolo 20 stabilisce che i servizi possono essere forniti, nel rispetto della normativa dell'Unione europea, dalle amministrazioni stesse o da un soggetto su cui le amministrazioni competenti a livello locale, o almeno un'amministrazione competente a livello locale nel caso di un gruppo di amministrazioni, esercitano un controllo analogo a quello esercitato sulle proprie strutture.

E' quindi necessario approvare il nuovo statuto di SASA SpA in base al quale la Provincia, in seguito all'acquisizione della suddetta quota di capitale sociale, eserciterà sulla società il cosiddetto controllo analogo congiunto con gli altri soci ossia un controllo analogo a quello che essa esercita sui propri servizi.

L'articolo 7, comma 2 del Regolamento (CE) 23 ottobre 2007, n. 1370, relativo ai servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia prevede l'obbligo di pubblicazione di un avviso di preinformazione nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea, con indicazione dei contenuti essenziali, almeno un anno prima dell'aggiudicazione diretta del contratto.

E' accertata la disponibilità di fondi sul capitolo di spesa U01033.0000 del bilancio finanziario gestionale 2017.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen, die Teilnahme an der Kapitalaufstockung der Gesellschaft SASA AG über einen Betrag von 499.972,00 Euro gleich 17,79% des Gesellschaftskapitals zu ermächtigen, um die Erbringung der Dienstleistung von allgemeinem Interesse der öffentlichen lokalen Verkehrsdienste zu gewährleisten;
 2. auf Kapitel U01033.0000 die Ausgabe in Höhe von 499.972,00 Euro des Verwaltungshaushaltes 2017 der Autonomen Provinz Bozen zweckzubinden;
 3. die neue Satzung der Gesellschaft, welche dieser alle Eigenschaften einer In-House Gesellschaft verleiht und wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses ist und die bereits die neue Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals wiedergibt, zu genehmigen;
 4. zur Kenntnis zu nehmen, dass das Land eine gemeinsame analoge Kontrolle mit den Gemeinden Bozen, Meran und Leifers über die Gesellschaft SASA AG ausüben wird;
 5. den Direktor pro tempore der Abteilung Finanzen zu ermächtigen, alle dafür notwendigen Handlungen vorzunehmen, darunter auch die Aktienübertragung;
 6. die Veröffentlichung der Vorinformationsanzeige im Amtsblatt der Europäischen Union zwecks der Direktvergabe der städtischen und vorstädtischen Dienste an die In-House-Gesellschaft SASA AG zu ermächtigen.
1. di autorizzare, per i motivi esposti in premessa, la partecipazione all'aumento di capitale della società "SASA S.p.A." per un importo di euro 499.972,00 che corrisponde al 17,79% del capitale sociale al fine di garantire il servizio di interesse generale del trasporto pubblico locale;
 2. di impegnare la spesa di euro 499.972,00 sul capitolo U01033.0000 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2017;
 3. di approvare il nuovo statuto della società che le conferisce tutte le caratteristiche che deve avere una società in house e che forma parte integrante della presente deliberazione e riporta già la nuova composizione del capitale sociale;
 4. di prendere atto che la Provincia autonoma di Bolzano eserciterà un controllo congiunto assieme ai Comuni di Bolzano, Merano e Laives sulla società SASA SpA;
 5. di autorizzare il direttore pro tempore della Ripartizione Finanze a compiere tutti gli atti a tal fine necessari, incluso anche il trasferimento dei titoli azionari;
 6. di autorizzare la pubblicazione dell'avviso di preinformazione nella Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea per l'affidamento diretto dei servizi urbani e suburbani alla società in house SASA SpA.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

STATUTO
SASA SpA-AG

SATZUNG
SASA SpA-AG

Titolo I

Abschnitt I

Costituzione, sede, oggetto e durata

Gründung, Sitz, Gegenstand und Dauer

Art. 1 – Costituzione

1. È costituita una società per azioni a totale capitale pubblico denominata SASA SpA-AG in lingua italiana: **Società Autobus Servizi d'Area SpA**, in lingua tedesca: **Städtischer Autobus Service AG**.

Art. 1 – Gründung

1. Es wird eine Aktiengesellschaft mit dem Firmennamen SASA SpA-AG gegründet, in italienischer Sprache: **Società Autobus Servizi d'Area SpA**, in deutscher Sprache: **Städtischer Autobus Service AG**.

Art. 2 – Sede

1. La società ha sede legale in Bolzano.
2. Il Consiglio di Amministrazione ha facoltà di istituire e sopprimere ovunque uffici amministrativi, filiali, succursali ed agenzie.

Art. 2 – Sitz

1. Die Gesellschaft hat ihren Rechtsitz in Bozen.
2. Der Verwaltungsrat ist befugt, überall Verwaltungsbüros, Filialen, Zweigstellen und Agenturen einzurichten oder aufzulösen.

Art. 3 – Oggetto

1. La società opera nel rispetto dei requisiti della normativa vigente in materia di *“in house providing”*.
2. In particolare, la società ha per oggetto l'esercizio dell'attività di trasporto pubblico e/o collettivo di persone urbano, suburbano, interurbano ed extraurbano, nonché lo svolgimento di qualsiasi servizio e/o attività nel campo della mobilità, purché funzionale e/o sussidiaria, correlata, connessa, complementare al servizio di trasporto e che sia ritenuta utile per il conseguimento dell'oggetto sociale e/o per il raggiungimento delle finalità di pubblico interesse perseguite dai soci, ovvero per l'ottimale gestione delle risorse umane e strumentali aziendali.

Art. 3 - Gegenstand

1. Die Gesellschaft übt ihre Tätigkeit im Rahmen der geltenden Bestimmungen im Bereich des *„in house providing“* aus.
2. Insbesondere ist Gesellschaftsgegenstand das Betreiben des öffentlichen und/oder kollektiven allgemeinen städtischen, vorstädtischen, zwischenstädtischen und außerstädtischen Personenverkehrsdienstes, sowie jede andere Dienstleistung und/oder Tätigkeit im Bereich der Mobilität, sofern diese funktional und/oder subsidiär, verbunden, verknüpft, ergänzend zum Verkehrsdienst ist und für die Erreichung des Gesellschaftsgegenstands und/oder für die Verwirklichung der von den Gesellschaftern verfolgten Ziele des öffentlichen Interesses oder für einen optimalen Einsatz der betrieblichen Ressourcen als zweckmäßig erachtet wird.

3. Per il raggiungimento dei suddetti scopi la società può agire in proprio, con mandato ai terzi ed in ogni altra forma di collaborazione, nonché attraverso società partecipate, se ammesse ai sensi del successivo comma 7.

3. Zur Erreichung dieser Ziele kann die Gesellschaft selbst tätig werden, Dritte beauftragen und jede andere Form der Zusammenarbeit wählen, sowie über Beteiligungen an Gesellschaften, sofern gemäß folgenden Absatz 7 erlaubt.

4. La società può, nei limiti della normativa vigente e purché in via strumentale, compiere tutti gli atti giuridici, tutte le operazioni industriali, commerciali, mobiliari e immobiliari che saranno ritenute utili per il perseguimento

4. Die Gesellschaft kann im Rahmen der geltenden Bestimmungen und sofern zweckmäßig, alle Rechtsgeschäfte, Handels-, Gewerbe-, Mobilien- und Immobiliengeschäfte abschließen, die für die Verfolgung

dell'oggetto sociale, nei limiti di quanto indicato al comma 2, nonché per la migliore gestione delle proprie risorse, in particolare quelle finanziarie, fermo restando il controllo analogo degli Enti Pubblici soci.

5. In ogni caso tutte le attività poste in essere dalla società devono essere finalizzate al raggiungimento dell'oggetto sociale.

6. La società è tenuta a realizzare almeno l'80% del fatturato nella gestione dei servizi e delle attività realizzate per conto degli Enti Pubblici soci. La produzione ulteriore rispetto al suddetto limite di fatturato è consentita solo a condizione che la stessa permetta economia di scala e di scopo o altri recuperi di efficienza sul complesso dell'attività principale svolta.

7. La società non può acquistare e/o detenere partecipazioni in altre società o enti, salvi i casi ammessi dalla normativa vigente.

8. La società opera su affidamento diretto (*in house*) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

9. La società è tenuta a rispettare le disposizioni di legge vigenti in materia di appalti pubblici.

Art. 4 – Durata

1. La durata della società è fissata fino al 31.12.2050 (duemilacinquanta) e può essere prorogata nei modi di legge.

Titolo II

Capitale sociale e azioni

Art. 5 – Capitale sociale

1. Il capitale sociale è fissato in € 2.810.999,60 (euro duemilioniottocentodiecimilanovecentonovantanove/60), diviso in 54.424 azioni ordinarie del valore nominale di € 51,65 (euro cinquantuno/65) cadauna.

des Gesellschaftsgegenstandes, so wie in Absatz 2 festgelegt, als nützlich erachtet werden, sowie für einen effizienteren Einsatz der eigenen Ressourcen, insbesondere der finanziellen, vorbehaltlich der analogen Kontrolle der eigentumsbeteiligten öffentlichen Körperschaften.

5. Auf jeden Fall müssen alle Tätigkeiten der Gesellschaft auf den Gesellschaftszweck ausgerichtet sein.

6. Das Unternehmen ist verpflichtet, mindestens 80% des Umsatzes mit der Durchführung der Dienstleistungen und Tätigkeiten zu verwirklichen, die im Auftrag der eigentumsbeteiligten öffentlichen Körperschaften durchgeführt werden. Eine Produktion über die vorgenannte Umsatzgrenze hinaus ist nur zulässig, sofern sie Skaleneffekte und Zweckwirtschaft oder andere Effizienzgewinne auf die Hauptaktivität insgesamt ermöglicht.

7. Die Gesellschaft darf keine Beteiligungen an anderen Gesellschaften oder Körperschaften erwerben und / oder halten, außer in den gesetzlich zulässigen Fällen.

8. Die Gesellschaft handelt im Rahmen der Direktvergabe (*in house*) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Gesellschaft eine analoge Kontrolle ausüben, wie sie sie über die eigenen Dienste ausüben.

9. Die Gesellschaft ist verpflichtet, das geltende Recht im Bereich des öffentlichen Auftragswesens einzuhalten.

Art. 4 - Dauer

1. Die Dauer der Gesellschaft wird bis 31. Dezember des Jahres 2050 (zweitausendundfünfzig) festgelegt und kann den Gesetzesbestimmungen entsprechend verlängert werden.

Abschnitt II

Gesellschaftskapital und Aktien

Art. 5 – Gesellschaftskapital

Das Gesellschaftskapital ist in € 2.810.999,60 (Euro zweimillionenachthundertzehntausendneunhundertneunundneunzig/60) festgelegt und in 54.424 ordentliche Aktien

2. La società è a totale capitale pubblico.

3. In caso di aumento del capitale sociale è riservato ai soci il diritto di opzione, ai sensi dell'art. 2441 c.c. salvo diverse deliberazioni dell'Assemblea.

4. Possono essere oggetto di conferimento in società anche beni in natura o crediti.

5. A ciascun socio è assegnato un numero di azioni proporzionale alla parte del capitale sociale sottoscritta e per un valore non superiore a quello del suo conferimento. La qualità di azionista comporta di per sé l'adesione al presente Statuto.

Art. 6 – Alienazione delle azioni

1. Le azioni sono liberamente trasferibili esclusivamente tra enti pubblici e purché con il trasferimento non si alterino le condizioni di controllo analogo e i presupposti necessari per l'affidamento "in house" da parte degli enti partecipanti, salvo in ogni caso il diritto di prelazione degli altri soci all'acquisto delle azioni in proporzione alla propria partecipazione.

2. Il socio che intende vendere le proprie azioni deve informare a mezzo posta elettronica certificata il Consiglio di Amministrazione; il medesimo ne dà comunicazione agli altri soci, entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione, a mezzo posta elettronica certificata.

3. Nel caso in cui il numero delle azioni poste in vendita non sia pariteticamente divisibile tra tutti gli acquirenti concorrenti, la differenza non ripartibile è assegnata mediante sorteggio.

4. I soci che intendono concorrere all'acquisto devono comunicare a mezzo posta elettronica certificata tale loro volontà al Consiglio di Amministrazione entro 60 giorni da quello in cui la comunicazione venne loro fatta.

aufgeteilt, mit einem Nennwert von € 51,56 (Euro einundfünfzig/65).

2. Die Gesellschaft besteht ausschließlich aus öffentlichem Gesellschaftskapital.

3. Bei Aufstockung des Gesellschaftskapitals ist den Gesellschaftern das Optionsrecht im Sinne des Art. 2441 des Zivilgesetzbuches vorbehalten, es sei denn, die Versammlung beschließt anderes.

4. Die Einlagen können auch in Natur und in Form von Forderungen vorgenommen werden.

6. Jedem Gesellschafter wird eine Anzahl von Aktien zugeteilt, die im Verhältnis zum gezeichneten Gesellschaftskapital steht, wobei der Wert jenen der vorgenommenen Einlage nicht überschreiten darf. Der Besitz von Aktien bringt die bedingungslose Annahme der vorliegenden Satzung mit sich.

Art 6 - Übertragung der Aktien

1. Die Aktien können nur zwischen öffentlichen Körperschaften frei übertragen werden und nur sofern mit der Übertragung die Rahmenbedingungen für die analoge Kontrolle, sowie die Voraussetzungen für die „in house“ Vergabe von Seiten der beteiligten Körperschaften nicht beeinträchtigt werden. Auf jedem Fall bleibt das Vorkaufsrecht auf die Aktien im Verhältnis auf die jeweilige Eigentumsquote der anderen Gesellschafter unbeschadet.

2. Ein Gesellschafter, der seine Aktien veräußern will, muss den Verwaltungsrat mittels zertifizierter elektronischer Post davon in Kenntnis setzen; dieser unterrichtet davon mittels zertifizierter elektronischer Post die übrigen Gesellschafter binnen 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung.

3. Für den Fall, dass die angebotenen Aktien nicht paritätisch unter allen Interessenten aufgeteilt werden können, wird die unteilbare Differenz mittels Auslosung zugeteilt.

4. Die Gesellschafter, die sich um den Bezug von Aktien bewerben, müssen ihre Absicht dem Verwaltungsrat mittels zertifizierter elektronischer Post binnen 60 Tagen ab dem Tag, an dem ihnen die Mitteilung gemacht wurde, bekanntgeben

5. Scaduto il termine di 60 giorni senza che gli altri soci abbiano reso la comunicazione prevista, il socio può vendere liberamente le sue azioni entro il termine di tre mesi, nel rispetto di quanto previsto al comma 1.

Verstreicht die Frist von 60 Tagen, ohne dass die übrigen Gesellschafter die vorgesehene Mitteilung gemacht haben, kann der Gesellschafter seine Aktien innerhalb einer Frist von drei Monaten frei veräußern, unter Beachtung der Vorschriften laut Absatz 1.

Titolo III

Organi sociali

Art. 7 – Organi sociali

1. Sono organi della società:

- a) l'Assemblea;
- b) il Consiglio di Amministrazione;
- c) il/la Presidente del Consiglio di Amministrazione;
- d) il Collegio sindacale.

2. È fatto divieto di istituire organi diversi da quelli previsti dalle norme generali in tema di società, salvo il caso del Comitato di indirizzo per l'esercizio del controllo analogo, di cui all'art 14.

3. La società si conforma integralmente ai principi stabiliti dalle vigenti leggi in tema di incompatibilità, anticorruzione, pubblicità e limiti di finanza pubblica sui compensi.

Art. 8 – Assemblea

1. L'Assemblea rappresenta la universalità dei soci e le sue deliberazioni, prese in conformità alla legge e al presente Statuto, obbligano tutti i soci ancorché dissenzienti o assenti.

2. L'Assemblea è ordinaria o straordinaria ai sensi di legge.

Art. 9 – Convocazione dell'Assemblea

1. L'Assemblea è convocata dal/dalla Presidente del Consiglio di Amministrazione allorquando lo ritenga necessario o semplicemente opportuno ovvero quando ne sia fatta richiesta ex art. 2367 c.c., ovvero dal Collegio sindacale.

Abschnitt III

Gesellschaftsorgane

Art. 7 - Gesellschaftsorgane

1. Gesellschaftsorgane sind:

- a) die Gesellschafterversammlung,
- b) der Verwaltungsrat,
- c) der/die Präsident/in des Verwaltungsrates,
- d) der Überwachungsrat.

2. Es ist verboten, Organe einzurichten, welche von jenen, die von den allgemeinen Bestimmungen vorgesehen sind, abweichen., ausgenommen für den Fall des Steuerungsausschusses für die Ausübung der analogen Kontrolle gemäß Art 14.

3. Die Gesellschaft übernimmt voll und ganz die Grundsätze, die von den geltenden Bestimmungen über Unvereinbarkeit, Korruption, Öffentlichkeit und Einschränkungen der öffentlichen Finanzierung für Vergütungen, festgelegt sind.

Art.8 - Gesellschafterversammlung

1. Die Gesellschafterversammlung vertritt die Gesamtheit der Gesellschafter; die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung, welche im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen und der vorliegenden Satzung gefasst werden, sind für alle Gesellschafter bindend, auch wenn sie gegenteilig abgestimmt haben oder abwesend waren.

2. Die Gesellschafterversammlung ist im Sinne des Gesetzes ordentlich oder außerordentlich.

Art. 9 - Einberufung der Gesellschafterversammlung

1. Die Gesellschafterversammlung wird vom Präsidenten/in des Verwaltungsrates immer dann einberufen, wenn er/sie es für notwendig oder auch nur opportun erachtet, oder wenn sie gemäß Art. 2367 ZGB oder aber vom Überwachungsrat beantragt wird.

2. L'Assemblea ordinaria deve comunque essere convocata almeno una volta all'anno, entro centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale o comunque entro centoottanta giorni quando lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura e all'oggetto della società; in tal caso il Consiglio di Amministrazione segnala nella relazione prevista dall'art. 2428 c.c. le ragioni della dilazione.

3. La convocazione avviene mediante avviso comunicato a mezzo posta elettronica certificata, almeno 8 giorni prima dell'assemblea. In caso di urgenza può avvenire allo stesso modo almeno 48 ore prima.

Art. 10 – Svolgimento dell'Assemblea

1. L'Assemblea è presieduta dal/dalla Presidente del Consiglio di Amministrazione ovvero in sua assenza o impedimento da un azionista nominato dall'Assemblea stessa.

2. Il/la Presidente è assistito da un segretario/una segretaria o da un notaio.

3. I soci possono farsi rappresentare nell'Assemblea con delega scritta, da conservarsi negli atti sociali, stesa anche in calce all'avviso di convocazione, da altri soci esclusi gli amministratori, i sindaci e i dipendenti/le dipendenti della società.

4. La rappresentanza può essere conferita soltanto per singole assemblee. La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.

5. Spetta al/alla Presidente dell'Assemblea constatare il diritto di intervento, anche per delega, accertare se l'Assemblea è regolarmente costituita per deliberare, dirigere e regolare la discussione e stabilire il modo di votare.

6. Dell'Assemblea è redatto verbale sottoscritto dal/dalla Presidente e dal segretario/dalla segretaria, ovvero, nei casi previsti, dal notaio. Nel verbale devono essere riassunte, su

2. Die ordentliche Gesellschafterversammlung muss wenigstens einmal im Jahr innerhalb von einhundertzwanzig Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres einberufen werden oder auf jeden Fall innerhalb von einhundertachtzig Tagen, nach Abschluss des Geschäftsjahres, wenn besondere Erfordernisse hinsichtlich der Struktur und des Gesellschaftszweckes dies verlangen; in diesem Fall müssen die Verwalter in dem von Art. 2428 ZGB vorgesehenen Bericht die Gründe für die Verlängerung anführen.

3. Die Einberufung erfolgt mittels zertifizierter elektronischer Post, die die Gesellschafter mindestens 8 Tage vor dem Versammlungstermin erhalten müssen. Bei Dringlichkeit kann die Einberufung in derselben Weise auch nur mit wenigstens 48 Stunden vorher erfolgen

Art. 10 - Ablauf der Gesellschafterversammlung

1. Den Vorsitz führt der Präsident des Verwaltungsrates oder, bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung, der Vizepräsident oder ein, von der Gesellschafterversammlung selbsternannter, Gesellschafter.

2. Der Präsident wird von einem/r Schriftführer/in oder von einem Notar unterstützt

3. Die Gesellschafter können sich in der Gesellschafterversammlung durch eine schriftliche Bevollmächtigung von anderen Mitgliedern, ausgenommen von Verwaltungsräten, Überwachungsräten und Angestellten der Gesellschaft, vertreten lassen; die schriftliche Vollmacht, deren Vordruck der Einberufung beigelegt ist, muss in den Gesellschaftsunterlagen aufbewahrt werden..

4. Die Vertretung kann nur für einzelne Versammlungen übertragen werden. Die Vollmacht kann nicht mit einem leerem Namen des Vertreters ausgestellt werden

Der/die Präsident/in entscheidet über das Recht auf Teilnahme, auch mittels Vollmacht, an der Gesellschafterversammlung; er/sie stellt fest, ob die Versammlung beschlussfähig ist, er/sie leitet und ordnet die Debatte und entscheidet, wie abgestimmt wird.

6. Das Protokoll der Gesellschafterversammlung wird vom Präsident/in und dem Sekretär/in oder, in den vorgesehenen Fällen, vom Notar, unterzeichnet. Auf Antrag der Mitglieder, müssen im Protokoll deren Aussagen

richiesta dei soci, le loro dichiarazioni e sono custodite presso la sede della società.

7. L'Assemblea ordinaria e straordinaria è costituita e delibera con le maggioranze previste dalla legge. Le deliberazioni inerenti ai servizi autorizzati e/o affidati e relativi investimenti di competenza della Provincia Autonoma di Bolzano, non si considerano adottate se il socio Provincia Autonoma di Bolzano ha espresso voto negativo.

Art. 11 – Competenze dell'Assemblea ordinaria

1. L'Assemblea ordinaria ha tutte le competenze stabilite dall'art. 2364 c.c. nonché tutte quelle attribuite dalla legge o dal presente Statuto, fermo l'esercizio del controllo analogo.

Art. 12 – Competenze dell'Assemblea straordinaria

1. L'Assemblea straordinaria delibera sulle materie di cui all'art. 2365 c.c. ed in particolare sulle modificazioni dello Statuto; sulla nomina e revoca dei liquidatori; sulla emissione di obbligazioni; sulle proposte di ammissione a concordato fallimentare, a concordato preventivo e all'amministrazione controllata.

Art. 13 – Controllo analogo

1. La società è soggetta al controllo analogo congiunto da parte dei soci ai sensi della normativa vigente, in quanto:

- il Consiglio di Amministrazione, è composto da rappresentanti di tutte le amministrazioni pubbliche socie (un amministratore può rappresentare anche più soci);
- tali amministrazioni esercitano sulla società un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi, praticando congiuntamente un'influenza determinante sia sugli obiettivi strategici che sulle decisioni significative della società, attraverso il Comitato di indirizzo, vigilanza e controllo di cui all'articolo 14;

zusammengefasst und am Gesellschaftssitz aufbewahrt werden.

Die ordentlichen und außerordentlichen Gesellschafterversammlungen werden nach den gesetzlichen Vorschriften gebildet und beschließen mit den darin vorgesehenen Mehrheiten. Die Beschlüsse über die, von der Autonomen Provinz Bozen ermächtigten und/oder anvertrauten Dienstleistungen und damit zusammenhängenden Investitionen, gelten als nicht angenommen, wenn der Gesellschafter Autonome Provinz Bozen sich mit einer negativen Stimme dagegen ausgesprochen hat.

Art. 11 - Zuständigkeiten der ordentlichen Gesellschafterversammlung

1. Die ordentliche Gesellschafterversammlung hat alle von Art. 2364 ZGB vorgesehenen Befugnisse, sowie alle anderen Befugnisse, die ihr vom Gesetz oder durch diese Satzung zugewiesen werden, unbeschadet der Ausübung der analogen Kontrolle.

Art. 12 Zuständigkeiten der außerordentlichen Gesellschafterversammlung

1. Die außerordentliche Gesellschafterversammlung beschließt über die Themenbereiche gemäß Art. 2365 ZGB, insbesondere über Satzungsänderungen, über die Bestellung und den Widerruf der Liquidatoren; über die Ausgabe von Schuldverschreibungen, über Anträge auf Zulassung zum Zwangsvergleich, zum gerichtlichen Ausgleich und zur kommissarischen Verwaltung.

Art. 13 Analoge Kontrolle

1. Die Gesellschaft unterliegt der gemeinsamen analogen Kontrolle der Gesellschafter gemäß den geltenden Bestimmungen, weil:

- sich der Verwaltungsrat aus Vertretern aller beteiligten öffentlichen Körperschaften zusammensetzt (ein Verwalter kann auch verschiedenen Gesellschafter vertreten);
- die Verwaltungen auf die Gesellschaft eine analoge Kontrolle wie über die eigenen Dienstleistungen ausüben, indem sie einen gemeinsamen und entscheidenden Einfluss sowohl auf die strategischen Ziele als auch auf bedeutende Entscheidungen der Gesellschaft durch den

- la società non persegue interessi contrari a quelli dei soci e a quanto stabilito dal presente Statuto.

2. La società è tenuta ad eseguire gli indirizzi forniti e gli obiettivi indicati dagli Enti Pubblici soci che esercitano il controllo analogo, in ordine allo svolgimento dell'attività, nonché ad eseguire le direttive generali impartite dai medesimi ai fini di garantire il conseguimento degli obiettivi e dei compiti istituzionali della Società.

Art. 14 - Comitato di indirizzo, vigilanza e controllo

1. Il controllo analogo congiunto è esercitato sulle decisioni strategiche, nonché sulle decisioni gestionali straordinarie ed ordinarie di maggiore interesse o comunque più rilevanti, in conformità alla normativa vigente anche europea, applicabile alle società in house, attraverso l'istituzione di un Comitato con funzioni di indirizzo, vigilanza e controllo (di seguito "Comitato di indirizzo") composto dal rappresentante legale, o suo delegato, di ciascun Ente Pubblico socio. Il delegato decade all'atto della cessazione del delegante e può essere revocato in ogni momento.

2. I Soci si impegnano a far sì che l'Assemblea e il Consiglio di Amministrazione, per quanto attiene alle rispettive competenze, adottino decisioni conformi a quanto deliberato dal Comitato di indirizzo, assicurando concreta soddisfazione al requisito del "controllo analogo". Inoltre, i Soci riconoscono al Comitato di indirizzo il potere di interloquire direttamente con la Società e si impegnano a non assumere decisioni in contrasto con quanto il Comitato di indirizzo ha deliberato e/o comunicato alla società.

3. Il Comitato di indirizzo, esercita le funzioni di indirizzo, programmazione e controllo, nonché di diritto all'informazione, in conformità alla normativa vigente, ai contratti di servizio che regolano i rapporti tra società ed enti pubblici soci e dagli specifici regolamenti adottati dagli enti stessi. In particolare il Comitato:

Steuerungs-, Aufsichts-, und Kontrollausschuss gemäß Art. 14, ausüben;

- die Gesellschaft keine gegenteiligen Interessen zu jenen der Gesellschafter und der vorliegenden Satzung verfolgt.

2. Die Gesellschaft ist bei der Ausübung ihrer Tätigkeit verpflichtet, sich an die Vorgaben und Ziele der beteiligten Körperschaften, die die analoge Kontrolle ausüben, zu halten, sowie den allgemeinen Leitlinien, die von den Körperschaften vorgegeben werden, Folge zu leisten, um die Erreichung der Ziele und institutionellen Aufgaben der Gesellschaft zu erfüllen.

Art. 14 - Steuerungs-, Aufsichts- und Kontrollausschuss

1. Die gemeinsame analoge Kontrolle wird über die strategischen Entscheidungen, sowie über die außerordentlichen Führungsentscheidungen und solche der ordentlichen Geschäftsführung von besonderem Interesse oder Wichtigkeit, in Einklang mit den geltenden, auch -EU-rechtlichen Bestimmungen, die auf In-house Gesellschaften Anwendung finden, ausgeübt, und zwar durch die Einrichtung eines Ausschusses, der mit Steuerungs-, Überwachungs- und Kontrollfunktionen betraut ist und der sich aus dem jeweiligen gesetzlichen Vertreter, oder eines Bevollmächtigten, der beteiligten öffentlichen Körperschaften zusammensetzt. Die Vollmacht verfällt mit der Beendigung des Amtes des Vollmachtgebers und kann jeder Zeit widerrufen werden.

2. Die Gesellschafter verpflichten sich, auf dass die Gesellschafterversammlung und der Verwaltungsrat, bezogen auf die jeweiligen Befugnisse, ihre Entscheidungen in Einklang mit jenen des Steuerungs Ausschusses treffen, damit die Bedingung der „analogen Kontrolle“ erfüllt wird. Die Gesellschafter erkennen dem Steuerungs Ausschuss die Befugnis zu, sich in direktem Wege mit der Gesellschaft auszutauschen und sie verpflichten sich, keine Beschlüsse zu fassen, die im Widerspruch zu den Beschlüssen des Steuerungs Ausschusses stehen und/oder der Gesellschaft mitgeteilt wurden.

3. Der Steuerungs Ausschuss übt die Ausrichtungs-, Planungs-, und Kontrollfunktion aus, sowie das Informationsrecht, in Einklang mit den geltenden Bestimmungen, der Dienstleistungsverträge, die die Beziehungen zwischen der Gesellschaft und den beteiligten öffentlichen Körperschaften regeln, sowie den spezifischen

Verordnungen der jeweiligen Körperschaften selbst. Der Steuergussausschuss insbesondere:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - delibera in ordine alle autorizzazioni preventive sul compimento degli atti gestori di cui all'art. 16; - ha accesso agli ordini del giorno delle sedute del Consiglio di Amministrazione ed a tutte le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione; - riceve, a chiusura dell'esercizio sociale, la relazione sul governo societario, che dà atto della verifica infra-annuale del rispetto degli equilibri economico-finanziari, della valutazione del rischio di crisi aziendale e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati, con specifico riferimento al contenimento delle spese di funzionamento, ivi comprese quelle di gestione del personale; - in ogni momento può richiedere informazioni e documenti sulla gestione dei servizi oggetto di affidamento diretto. | <ul style="list-style-type: none"> - beschließt alle präventiven Genehmigungen für die Führungshandlungen gemäß Art. 16; - hat Zugang zur Tagesordnung der Sitzungen des Verwaltungsrates und zu den, vom Verwaltungsrat gefassten, Beschlüssen; - erhält bei Abschluss des Geschäftsjahrs einen Bericht über die Gesellschaftsverwaltung, der über die zwischenjährliche Kontrolle über die Beibehaltung des Haushalts- und Finanzgleichgewichts, über die Bewertung des Risikos einer Betriebskrise und über den Stand der Umsetzung der festgelegten Ziele, insbesondere bezüglich der Eindämmung der Betriebsausgaben, einschließlich der Personalausgaben, Aufschluss gibt; - kann zu jeder Zeit Informationen und Unterlagen über die Führung der Dienstleistungen, die in Direktvergabe übertragen worden sind, einfordern. |
|--|--|

4. Per il compiuto svolgimento di tutte le attività di controllo analogo di cui al precedente comma 3, gli organi sociali sono tenuti a predisporre, secondo le indicazioni del Comitato di indirizzo, tutta la documentazione necessaria ed a trasmetterla nei tempi dallo stesso indicati. Al fine di poter esercitare le funzioni di competenza, il Comitato di indirizzo riceve almeno 5 giorni antecedenti la data fissata, la convocazione e l'indicazione dell'ordine del giorno, comprensivo dei documenti a supporto, delle adunanze dell'Assemblea e, contestualmente all'invio ai destinatari, la convocazione e l'indicazione dell'ordine del giorno del Consiglio di Amministrazione della Società e può avanzare la richiesta di inserimento di nuovi punti all'ordine del giorno. Il Comitato di indirizzo, nelle materie di cui all'art 16, a maggioranza, può richiedere, previa comunicazione motivata, la sospensione della trattazione di singoli punti all'ordine del giorno, in attesa che esso comunichi al Consiglio di Amministrazione le proprie direttive, di norma entro 15 giorni. Tale potere di richiedere la sospensione spetta anche al singolo componente del socio Provincia Autonoma di Bolzano per le materie inerenti ai servizi

4. Für die vollständige Ausübung der Tätigkeiten der analogen Kontrolle gemäß Absatz 3, müssen die Gesellschaftsorgane, den Anweisungen des Steuergussausschusses Folge leistend, alle notwendigen Unterlagen vorbereiten und diese innerhalb der vorgegebenen Termine übermitteln. Um die vorgesehenen Funktionen ausüben zu können, muss der Steuergussausschuss mindestens 5 Tage vor dem festgesetzten Termin die Einberufung, die Tagesordnung, zusammen mit den notwendigen Unterlagen, der Gesellschafterversammlung erhalten, sowie gleichzeitig mit den Adressaten, die Einberufung und die Tagesordnung des Verwaltungsrates erhalten und kann die Einfügung neuer Tagesordnungspunkte erwirken. Der Steuergussausschuss kann für die Handlungsbereiche des Art. 16 in Mehrheitsentscheidung und unter vorheriger begründeter Mitteilung, die zeitweilige Aufhebung einzelner Tagesordnungspunkte erwirken, in Erwartung, dass er dem Verwaltungsrat die eigenen Weisungen mitteilt, normalerweise innerhalb 15 Tagen. Die Befugnis, eine zeitweilige Aufhebung zu erwirken, steht auch dem Gesellschafter Autonome Provinz Bozen zu, und zwar für

autorizzati e/o affidati e relativi investimenti, di competenza della Provincia stessa.

5. Il Consiglio di Amministrazione è tenuto a consentire, in qualsiasi momento, lo svolgimento di ispezioni e controlli disposti presso la sede della società da parte del Comitato di indirizzo.

6. I componenti del Comitato di indirizzo non percepiscono alcun compenso o rimborso per l'esercizio di tale funzione.

7. Il Comitato di indirizzo nomina tra i suoi componenti un/una Presidente a rotazione che rimane in carica per un anno, che è coadiuvato dal direttore/dalla direttrice nello svolgimento delle proprie funzioni.

8. Il Comitato di indirizzo si riunisce ogni qualvolta necessario su convocazione del/della Presidente o su richiesta motivata di almeno n. 2 dei suoi componenti.

9. Il Comitato di indirizzo è validamente riunito con la presenza di almeno n. 3 componenti in carica e delibera a maggioranza dei presenti.

10. La Provincia autonoma di Bolzano per tramite del suo rappresentante, può esercitare il diritto di veto verso le deliberazioni del Comitato di indirizzo inerenti ai servizi autorizzati e/o affidati e relativi investimenti, di competenza della Provincia Autonoma di Bolzano.

11. L'organizzazione ed il funzionamento del Comitato di indirizzo, nonché le modalità e la tempistica dei propri adempimenti, per quanto non previsto dal presente Statuto, è disciplinato con atto interno di auto organizzazione dello stesso Comitato.

Art. 15 –Il Consiglio di Amministrazione

1. La società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione, composto da sei amministratori, di cui tre nominati dal Comune di Bolzano, uno dalla Provincia Autonoma di Bolzano, uno dal Comune di Merano e uno dal Comune di Laives, nel rispetto delle quote di genere e della proporzionale linguistica, calcolata sulla media semplice delle proporzionali riferite agli enti soci. La nomina

die Bereiche bezogen auf die von der Autonomen Provinz Bozen selbst ermächtigten und/oder anvertrauten Dienstleistungen und damit zusammenhängenden Investitionen.

5. Zu jedem Zeitpunkt muss der Verwaltungsrat Prüfungen und Kontrollen, die vom Steuerungsausschuss am Gesellschaftssitz angeordnet wurden, zulassen.

6. Die Mitglieder des Steuerungsausschusses erhalten für die Ausübung dieser Funktion keinerlei Vergütung oder Entschädigung

7. Der Steuerungsausschuss ernennt unter seinen Mitgliedern und in Anwendung des Rotationsprinzips den/die Präsidenten/in, der/die jeweils für ein Jahr im Amt bleibt und der/die in der Ausübung des Amtes vom Direktor/in unterstützt wird.

8. Der Steuerungsausschuss trifft zusammen, wann immer es notwendig ist und auf Einberufung des/r Präsidenten/in oder auf begründete Anfrage von mindestens zwei Mitgliedern.

9. Der Steuerungsausschuss gilt bei Anwesenheit von mindestens 3 amtierenden Mitgliedern als beschlussfähig, und beschließt mit der Mehrheit der Anwesenden.

10. Die Autonome Provinz Bozen kann durch ihren Vertreter ein Vetorecht gegen Beschlüsse des Steuerungsausschusses ausüben, welche die, von der Autonomen Provinz Bozen ermächtigten und/oder anvertrauten Dienstleistungen und damit zusammenhängenden Investitionen, betreffen.

11. Die Organisation und das Funktionieren des Steuerungsausschusses, sowie und die Art und Weise und der zeitliche Ablauf der Durchführung der eigenen Handlungen, soweit nicht in dieser Satzung vorgesehen, wird durch einen internen Akt der Selbstorganisation des Ausschusses geregelt.

Art 15 - Verwaltungsrat

1. Die Verwaltung der Gesellschaft obliegt einem Verwaltungsrat, der sich aus 6 Verwaltungsräten zusammensetzt, wovon drei von der Gemeinde Bozen, einer von der Autonomen Provinz Bozen, einer von der Gemeinde Meran und einer von der Gemeinde Leifers namhaft gemacht werden und zwar unter Einhaltung der Genderquote und unter Berücksichtigung des

avviene, a pena di invalidità, con provvedimento espresso dei soci ai sensi dell'art. 2449 c.c.

2. I requisiti richiesti per la nomina sono quelli previsti dalla normativa vigente in tema di onorabilità, professionalità e autonomia

3. Il Consiglio di Amministrazione resta in carica per tre esercizi sociali e scade alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica. Gli amministratori sono revocabili in qualunque tempo con decisione dei soci che li hanno nominati, nel rispetto di quanto disciplinato nel codice civile. La cessazione degli amministratori per scadenza del termine o dimissioni ha effetto dal momento in cui il Consiglio di Amministrazione è stato ricostituito. In ogni caso gli amministratori rimasti in carica, e l'eventuale organo di controllo, devono sottoporre alla decisione dei soci la ricostituzione del Consiglio di Amministrazione nel più breve tempo possibile.

4. L'Assemblea nomina tra gli amministratori il/la Presidente, designato dal Comune di Bolzano, ed il/la Vicepresidente, designato dal Comune di Merano, il/la quale deve necessariamente appartenere ad un gruppo linguistico diverso da quello del/della Presidente. La carica di Vicepresidente è finalizzata esclusivamente ad individuare il sostituto del/della Presidente in caso di assenza o impedimento e non prevede il riconoscimento di alcun compenso aggiuntivo.

5. Il Consiglio di Amministrazione si riunisce su convocazione del/della Presidente a mezzo posta elettronica certificata, o altro strumento previsto dal CAD (Decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82) da inviare almeno cinque giorni prima di quello dell'adunanza, o, in caso di urgenza, almeno 48 ore prima, a mezzo di posta elettronica. Il Consiglio di Amministrazione si riunisce altresì quando ne sia fatta richiesta scritta da almeno 3 dei suoi componenti o da almeno 2 dei 3 sindaci; il Consiglio di Amministrazione si riunisce all'ora e nel luogo fissati nell'avviso di convocazione, di norma presso sede sociale. La riunione può avvenire anche in un altro luogo, purché su territorio provinciale. È inoltre ammesso l'intervento all'Assemblea

Sprachgruppenproporz, der über den Durchschnitt aller, jeweils in den beteiligten öffentlichen Körperschaften angewandten Proporze, ermittelt wird. Die Bestellung erfolgt gemäß Art. 2449 des ZGB mit ausdrücklicher Maßnahme der Gesellschafter, andernfalls ist sie ungültig.

2. Die Voraussetzungen für die Ernennung sind die, in den geltenden Vorschriften über Integrität, Professionalität und Unabhängigkeit vorgesehenen Bestimmungen

3. Der Verwaltungsrat bleibt für drei Geschäftsjahre im Amt und erlischt zum Zeitpunkt der Hauptversammlung zur Genehmigung des Jahresabschlusses für das letzte Geschäftsjahr ihrer Amtszeit. Die Verwaltungsratsmitglieder können jederzeit durch Beschluss der Mitglieder, die sie bestellt haben, vorbehaltlich der Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches, widerrufen werden. Die Beendigung der Amtszeit wegen Ablauf oder Rücktritt der Verwaltungsratsmitglieder tritt ab dem Zeitpunkt in Kraft, sobald der Verwaltungsrat wieder komplett aufgestellt ist. In jedem Fall müssen die Verwaltungsratsmitglieder, die im Amt geblieben sind, sowie die eventuelle Kontrollstelle, den Gesellschaftern den Beschluss über die Wiederherstellung des Verwaltungsrates so bald als möglich unterbreiten.

4. Die Gesellschafterversammlung ernennt aus den Reihen der sechs Verwaltungsratsmitglieder den/die Präsidenten/in, von der Gemeinde Bozen den namhaft gemacht, den Vizepräsidenten, von der Gemeinde Meran namhaft gemacht und der/die einer anderen Sprachgruppe zugehören muss als der/die Präsident/in. Das Amt des Vizepräsidenten dient ausschließlich der Bestimmung des Stellvertreters des Präsidenten im Falle von Abwesenheit oder Behinderung und sieht keine Anerkennung einer zusätzlichen Vergütung vor.

5. Der Verwaltungsrat tagt auf Einberufung durch den Präsidenten, die mittels zertifizierter elektronischer Post oder durch ein anderes, vom Kodex der Digitalen Verwaltung – CAD (Gesetzesdekret Nr. 7 März 2005, Nr. 82) vorgesehene Medium, mindestens fünf Tage vor der Sitzung erfolgen muss, oder in Dringlichkeitsfällen per E-Mail mindestens 48 Stunden vorher. Der Verwaltungsrat tagt auch, wenn ein schriftlicher Antrag von mindestens 3 seiner Mitgliedern oder mindestens 2 der 3 Überwachungsräte gestellt wird; der Verwaltungsrat tagt zum Zeitpunkt und Ort, die in der Einberufung festgesetzt sind, in der Regel am Sitz der Gesellschaft. Die Sitzung kann auch an einem anderen Ort stattfinden, sofern er sich

mediante mezzi di telecomunicazione ovvero l'espressione del voto in via elettronica.

6. Si riterranno comunque validamente costituite le riunioni del Consiglio di Amministrazione, anche in difetto di formale convocazione, quando siano presenti tutti gli amministratori e tutti i sindaci effettivi in carica.

7. Il direttore/la direttrice partecipa di diritto alle sedute del Consiglio di Amministrazione e svolge le funzioni di segretario/segretaria; qualora non sia amministratore ha facoltà di intervento ma non di voto.

8. Per la validità delle deliberazioni del Consiglio di Amministrazione è necessaria la presenza della maggioranza degli amministratori in carica. Le deliberazioni sono prese con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei presenti. In caso di parità dei voti è determinante il voto del/della Presidente o, in caso di assenza di quest'ultimo, del/della Vicepresidente. Il voto non può essere dato per rappresentanza.

9. Le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione devono constare da verbale sottoscritto dal/dalla Presidente e dal segretario/dalla segretaria (direttore/direttrice).

10. Il Consiglio di Amministrazione, deve riunirsi almeno per l'approvazione del progetto di bilancio e nelle altre ipotesi previste dalla legge. Il compenso annuale lordo, onnicomprensivo, spettante ai membri del Consiglio di Amministrazione è determinato dall'Assemblea ai sensi della normativa vigente. Sono vietati la corresponsione di gettoni di presenza o premi di risultato dopo lo svolgimento dell'attività, o trattamenti di fine mandato. E' inoltre vietato corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

Art. 16 – Poteri del Consiglio di Amministrazione

1. Il Consiglio di Amministrazione è investito dei più ampi poteri di gestione ordinaria e straordinaria della società, per come stabiliti dalla normativa vigente, purché non confliggenti con l'esercizio del controllo analogo.

im Territorium der Provinz Bozen befindet. Es ist auch möglich, an der Versammlung über audiovisuelle Kommunikationsmittel teilzunehmen oder das Stimmrecht in elektronischer Form abzugeben.

6. Die Sitzungen des Verwaltungsrates gelten auch in Ermangelung einer formalen Einberufung als gültig, wenn alle amtierenden Verwaltungsratsmitglieder und alle effektiven Überwachungsräte anwesend sind.

7. Der/die Direktor/Direktor/in nimmt rechtmäßig an den Sitzungen des Verwaltungsrates teil und nimmt die Aufgabe des Schriftführers wahr; sofern er/sie kein Verwaltungsratsmitglied ist, hat er/sie ein Mitsprache-, aber kein Stimmrecht.

8. Für die Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrates ist die Anwesenheit der Mehrheit der amtierenden Mitglieder notwendig. Verwaltungsratsbeschlüsse werden mit der absoluten Mehrheit der anwesenden Mitglieder getroffen. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Präsidenten, oder im Falle von dessen Abwesenheit, die des Vizepräsidenten, maßgebend.

9. Die vom Verwaltungsrat genehmigten Beschlüsse müssen im Sitzungsprotokoll angeführt werden, welches der Präsident und der Schriftführer (Direktor/in) unterzeichnen.

10. Der Verwaltungsrat muss mindestens für die Genehmigung des Entwurfs des Haushaltsplans und in den anderen gesetzlich vorgesehenen Fällen tagen. Die jährliche allesumfassende Bruttovergütung, die den Verwaltungsratsmitgliedern zusteht, wird gemäß den geltenden Bestimmungen von der Gesellschafterversammlung festgesetzt. Die Auszahlung von Anwesenheits- oder Ergebnisprämien oder Abfindungen zum Ende der Tätigkeit oder Amtszeit, ist verboten. Es ist ferner verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

Art. 16 - Befugnisse des Verwaltungsrates

1. Der Verwaltungsrat genießt weitestgehende Befugnisse hinsichtlich der ordentlichen und außerordentlichen Geschäftsführung, wie vom Gesetz vorgesehen, außer sie stehen mit der Ausübung der analogen Kontrolle in Konflikt.

2. Le decisioni afferenti le seguenti materie sono adottate, a pena di invalidità, previa autorizzazione del Comitato di cui all'art. 14:

- determinazione del budget per l'esercizio finanziario con programma annuale della spesa e delle attività della società;
- adozione di atti generali e programmatori in materia di acquisti di beni e servizi e di assunzioni di personale;
- piani industriali e strategici;
- acquisti e alienazioni di beni immobili di valore superiore a € 500.000. - (cinquecentomila) ovvero di rami d'azienda;
- concessioni o contrazioni di garanzie, mutui e prestiti di un valore superiore a € 1.000.000. - (un milione).

3. Il Consiglio di Amministrazione può delegare l'adozione e/o l'esecuzione di determinate decisioni ad un amministratore delegato. Il conferimento delle deleghe può avvenire in favore di un solo amministratore, eccetto per le deleghe attribuite al/alla Presidente previa autorizzazione dell'Assemblea.

4. L'amministratore delegato riferisce al Consiglio di Amministrazione e al Collegio sindacale, almeno ogni sei mesi, sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione nonché sulle operazioni di maggior rilievo, per le loro dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla società e dalle sue controllate, ammesse ai sensi del precedente art. 3, co. 7.

Art. 17 – Rappresentanza della società

1. Al/Alla Presidente del Consiglio di Amministrazione spetta la rappresentanza legale della società nei confronti dei terzi ed in giudizio, con facoltà di promuovere azioni e istanze giudiziarie e amministrative per ogni grado di giurisdizione, anche per giudizi di revocazione e cassazione, di promuovere giudizi arbitrali e di nominare avvocati e procuratori alle liti, nonché arbitri e procuratori speciali.

Art. 18 – Collegio sindacale

2. Beschlüsse über die folgenden Angelegenheiten dürfen, unter Androhung der Nichtigkeit, nur vorbehaltlich der präventiven Genehmigung des Steuerungsausschusses gemäß Art 14 gefasst werden:

- Festlegung des Haushaltsplans für das Haushaltsjahr mit Jahresprogramm der Ausgaben und Tätigkeiten des Unternehmens;
- Verabschiedung von allgemeinen Richtlinien und Planungen im Bereich der Einkäufe von Waren und Dienstleistungen und der Einstellung von Personal;
- industrielle und strategische Pläne;
- Einkäufe und Veräußerungen von Immobilien im Wert von mehr als 500.000, - € (fünfhunderttausend) oder Zweigniederlassungen;
- Konzessionen oder Kontraktionen von Garantien, Hypotheken und Darlehen in einem Wert von mehr als 1.000.000 € (eine Million).

3. Der Verwaltungsrat kann mit die Durchführung und / oder Ausführung bestimmter Beschlüsse ein geschäftsführendes Verwaltungsratsmitglied bevollmächtigen. Die Übertragung der Vollmachten kann nur an einen einzigen Verwalter erfolgen, mit Ausnahme der Vollmachten, die dem/der Präsidenten/in mit vorheriger Zustimmung der Versammlung zugewiesen werden.

4. Das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied berichtet dem Verwaltungsrat und dem Überwachungsrat mindestens alle sechs Monate über die laufende Geschäftsführung und deren absehbaren Entwicklungen, sowie die bedeutendsten, im Sinne von deren Ausmaß oder Eigenschaften, Handlungen, die von der Gesellschaft und ihre Tochtergesellschaften, sofern gemäß Art. 3 Absatz 7 zulässig, durchgeführt wurden.

Art. - 17 Gesetzliche Vertretung der Gesellschaft

1. Der/die Präsident/in hat die Vertretungsbefugnis für die Gesellschaft gegenüber Dritten und vor Gericht inne und ist zur Streiteinlassung bei allen Gerichts- und Verwaltungsinstanzen, auch in Aufhebungsverfahren und vor dem Kassationsgerichtshof befugt, er kann Schiedsverfahren anstrengen und in Streitsachen Anwälte oder Prozessbevollmächtigte sowie Schiedsrichter bestellen.

Art. 18 - Überwachungsrat

1. Il Collegio sindacale è composto da tre membri effettivi e due supplenti che durano in carica tre esercizi e scadono alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica e possono essere rieletti dall'Assemblea che li ha nominati. Le nomine devono avvenire nel rispetto delle quote di genere e della proporzionale linguistica, calcolata sulla media semplice delle proporzionali riferite agli enti soci. Il Comune di Bolzano, la Provincia autonoma di Bolzano ed il Comune di Merano provvedono alla nomina di un componente effettivo ciascuno. Il componente nominato dal Comune di Merano funge da Presidente. I due componenti supplenti sono nominati dal Comune di Laives e dal Comune di Bolzano

2. I sindaci sono nominati nel rispetto dei criteri di onorabilità, professionalità e competenza, previsti dalle disposizioni vigenti.

3. Il compenso annuale lordo, omnicomprendivo, spettante al Collegio sindacale è determinato dall'Assemblea nei limiti di importo fissati dalla normativa vigente. Sono vietati la corresponsione di gettoni di presenza o premi di risultato dopo lo svolgimento dell'attività, o trattamenti di fine mandato. È inoltre vietato corrispondere rimborsi chilometrici per il raggiungimento della sede e/o luogo di svolgimento delle riunioni.

4. Il Collegio sindacale vigila sull'osservanza della legge e dello Statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione ed in particolare sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo e contabile adottato dalla società e sul suo concreto funzionamento.

Art. 19 – Revisione legale dei conti

1. La revisione legale dei conti è affidata, ai sensi dell'art. 2409 del c.c., e nel rispetto della normativa vigente, ad un revisore o ad una società, iscritti nell'apposito registro, che, anche mediante scambi di informazioni con il Collegio sindacale:

- verifica nel corso dell'esercizio sociale, con periodicità almeno trimestrale, la regolare tenuta

1. Der Überwachungsrat setzt sich aus drei effektiven Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern zusammen, deren Amtszeit drei Geschäftsjahre dauert und verfällt mit dem Datum der Sitzung der Gesellschafterversammlung, die für die Genehmigung des Jahresabschlusses des dritten Geschäftsjahres seiner Amtszeit einberufen wird. Die Ernennung erfolgt unter Einhaltung der Genderquote und unter Berücksichtigung des Sprachgruppenproporztes, der über den Durchschnitt aller, jeweils in den beteiligten öffentlichen Körperschaften angewandten Proporzte, ermittelt wird. Die Gemeinde Bozen, die Autonome Provinz und die Gemeinde Meran machen jeweils ein effektives Mitglied namhaft. Das von der Gemeinde Meran ernannte Mitglied nimmt die Rolle des Präsidenten ein. Die beiden Ersatzmitglieder werden von der Gemeinde Meran und der Gemeinde Bozen namhaft gemacht.

2. Die Überwachungsräte werden unter Berücksichtigung der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Auswahlkriterien der Ehre, der Professionalität und Kompetenz, ernannt.

3. Die jährliche allumfassende Bruttovergütung des Überwachungsrats wird von der Gesellschafterversammlung innerhalb dem, von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Rahmen, festgesetzt. Die Auszahlung von Anwesenheits- oder Ergebnisprämien oder Abfindungen zum Ende der Tätigkeit oder Amtszeit, ist verboten. Es ist ferner verboten, Kilometergelder für die Fahrt zum Sitz und/oder zum Ort der Versammlungen auszuzahlen.

4. Der Überwachungsrat überwacht die Einhaltung des Gesetzes und der Satzung, die Einhaltung der Grundsätze der ordnungsgemäßen Verwaltung und insbesondere die Angemessenheit der vom Unternehmen verabschiedeten Organisations- und Rechnungsführungsstruktur und deren ordnungsgemäße Funktionsweise.

Art. 19 - Abschlussprüfung

1. Die Abschlussprüfung der Gesellschaft wird gemäß Art. 2409 ZGB und den einschlägigen Bestimmungen einem Rechnungsprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft, die in einem eigenen Register eingetragen sind, übertragen, und welche, auch in Austausch mit dem Überwachungsrat:

- während des Geschäftsjahres mit mindestens vierteljährlicher Häufigkeit die ordnungsgemäße Führung der Unternehmensbuchhaltung und die

della contabilità sociale e la corretta rilevazione nelle scritture contabili dei fatti di gestione;

- esprime con apposita relazione un giudizio sul bilancio di esercizio con i contenuti di cui all'art. 14 comma 2 del d.lgs. 27 gennaio 2010, n. 39.

korrekte buchhalterische Erfassung der Führungsereignisse überprüft;

- in einem Gutachten ein Urteil über den Jahresabschluss mit den, im Art. 14 Abs. 2 des Gesetzesdekrets vom 27 Januar 2010 Nr. 39 vorgegeben Inhalten, ausdrückt.

2. L'Assemblea, su proposta motivata del Collegio sindacale, resa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 27 gennaio 2010, n. 39 conferisce l'incarico di revisione legale dei conti e determina il corrispettivo spettante al revisore legale od alla società di revisione per tutta la durata dell'incarico, che ha la durata di tre esercizi sociali ed è rinnovabile.

2. Auf begründeten Vorschlag des Überwachungsrats, gemäß Art. 13 des Gesetzesdekrets Nr. 27. Januar 2010 Nr. 39, überträgt die Gesellschafterversammlung die gesetzliche Abschlussprüfung an den Rechnungsprüfer oder die Prüfungsgesellschaft und legt die, für dessen Dauer vorgesehene, Vergütung fest; der Auftrag hat eine Laufzeit von drei Geschäftsjahren hat und ist erneuerbar .

3. Il revisore contabile o la società di revisione debbono possedere per tutta la durata del loro mandato i requisiti di indipendenza ed obiettività di cui all'art. 10 del d.lgs. n. 39/2010.

3. Der Rechnungsprüfer oder die Prüfungsgesellschaft müssen für die Dauer ihres Mandats die Unabhängigkeits- und Objektivitätsanforderungen gemäß Art. 10 des Gesetzesdekrets Nr. 39/2010 erfüllen.

Art. 20 – Il Direttore/La Direttrice

Art. 20 - Der Direktor/die Direktorin

1. Il Consiglio di Amministrazione nomina un direttore/una direttrice in base ad un procedimento di selezione fra persone di elevata professionalità e comprovata esperienza.

1. Der Verwaltungsrat bestellt eine/n Direktor/in, die/der mit einem Auswahlverfahren unter beruflich hoch qualifizierten Personen mit nachgewiesener Erfahrung ausgewählt wird.

2. Il Consiglio di Amministrazione stabilisce la forma giuridica, il contenuto e la durata della nomina.

2. Der Verwaltungsrat legt die rechtliche Form, den Inhalt und die Dauer der Bestellung fest.

3. Ai sensi dell'articolo 2396 del codice civile, al direttore/alla direttrice si applicano le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori.

3. Im Sinne des Art. 2396 ZGB finden auf den/die Direktor/in die Bestimmungen über die Haftung der Verwalter Anwendung.

4. Il Direttore/La direttrice, alla scadenza del contratto, può essere riconfermato/a, previa valutazione positiva da parte del Consiglio di Amministrazione.

4. Der Direktor kann bei Vertragsablauf, bei positiver Bewertung durch den Verwaltungsrat, wiederbestätigt werden.

Art. 21 – Competenze del direttore/della direttrice

Art. 21 - Befugnisse des/der Direktors/in

1. Il direttore/La direttrice esercita le proprie attribuzioni nell'ambito di quanto stabilito dal presente statuto e dal Consiglio di Amministrazione, anche attraverso il conferimento di deleghe e/o procure speciali e in base a ciò è investito/a della responsabilità operativa relativa all'attività della società e di tutti i poteri necessari all'ordinaria gestione dell'Azienda. In particolare il Direttore/la Direttrice:

1. Der/die Direktor/in übt seine/ihre Befugnisse in dem von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat festgelegten Rahmen aus, auch mittels Übertragung von Spezialvollmachten und Befugnissen; aufgrund dessen trägt er/sie die Verantwortung für die operative Tätigkeit der Gesellschaft und ist mit den dafür notwendigen Befugnissen ausgestattet. Insbesondere obliegt dem/der Direktor/Direktorin:

- a. dare esecuzione alle delibere assunte dagli organi competenti;
- b. collabora con il Consiglio di Amministrazione nella redazione di programmi e piani annuali e pluriennali (dei costi e delle attività, obiettivi, di assunzione del personale, investimenti, ecc.) e li attua ed amministra con i mezzi e strumenti messi a disposizione e concordati;
- c. gestisce, coordina, dirige e controlla il personale ed il management;
- d. adotta i relativi provvedimenti concernenti le assunzioni, lo stato giuridico, il trattamento economico, la carriera e la cessazione del rapporto di lavoro del personale, in applicazione del vigente regolamento sul personale e con esclusione della nomina e cessazione dei dirigenti;
- e. partecipa con funzioni propositive e consultive alle riunioni degli organi societari, e svolge le funzioni di segretario/segretaria dell'Assemblea dei soci, del Comitato di indirizzo nonché del Consiglio di Amministrazione.

- a. Die Ausführung der Beschlüsse der zuständigen Organe;
- b. Die Mitarbeit mit dem Verwaltungsrat in der Erstellung der Pläne, Jahresprogramme und Mehrjahresprogramme (bezgl. der Kosten und Tätigkeiten, Ziele, Personalaufnahmen, Investitionen, usw.) und deren Umsetzung und Verwaltung mit den dafür bereitgestellten und vereinbarten Mitteln und Instrumenten;
- c. die Koordinierung, Führung und Überwachung des Personals und des Managements;
- d. die Anwendung der entsprechenden Maßnahmen, betreffend Aufnahmen, Rechtsstatus, Karriere, wirtschaftliche Behandlung und Beendigung der Arbeitsverhältnisse, unter Anwendung der geltenden Verordnung über das Personal und mit Ausnahme der Ernennung und Kündigung der leitenden Führungskräfte;
- e. Die Teilnahme mit beratender Funktion und Vorschlagsbefugnis an den Sitzungen der Gesellschaftsorgane und Ausübung der Funktion des Schriftführers in den Sitzungen der Gesellschafterversammlung, des Steuerungsausschusses, sowie des Verwaltungsrates.

2. Le attribuzioni ed i poteri deliberativi conferiti al direttore/alla direttrice dal presente statuto e dal Consiglio di Amministrazione possono essere dallo stesso delegati ad altri dipendenti/altre dipendenti della società; in tal caso devono essere determinati i limiti dell'incarico e le modalità di controllo.

2. Der/die Direktor/in kann die ihm/ihr von dieser Satzung und vom Verwaltungsrat übertragenen Aufgaben und Entscheidungsbefugnisse an andere Angestellte der Gesellschaft delegieren, wobei die Grenzen der Beauftragung und Überwachungsmodalitäten festzulegen sind.

Titolo IV

Del personale

Art. 22 – Assunzione del personale

1. Le assunzioni del personale sono effettuate nel rispetto della normativa vigente e della consistenza dei gruppi linguistici negli enti pubblici soci in misura proporzionale al territorio servito.
2. I posti riservati ad un gruppo linguistico rimasti vacanti per mancanza di aspiranti idonei, sono coperti, in caso di improrogabile necessità, da aspiranti di altro gruppo

Abschnitt IV

Personal

Art. 22 - Aufnahme des Personals

1. Die Einstellung von Personal erfolgt gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen unter Beachtung der Stärke der Sprachgruppen der beteiligten Körperschaften im Verhältnis zum Territorium, das mit der Dienstleistung bedient wird.
2. Die Stellen, die einer Sprachgruppe vorbehalten sind und aus Mangel an geeigneten Bewerbern unbesetzt bleiben, können bei unaufschiebbarer Notwendigkeit mit für

linguistico dichiarati idonei, salvo il successivo conguaglio nell'ambito dei posti presi in considerazione ai fini del calcolo della proporzionale etnica.

3. Ai fini dell'assunzione è presupposta un'adeguata conoscenza della lingua italiana e tedesca.

4. La società disciplina la gestione ed organizzazione del personale per mezzo di un regolamento interno.

5. Il Consiglio di Amministrazione adotta criteri e modalità per il reclutamento del personale e per il conferimento degli incarichi nel rispetto dei principi, anche di derivazione comunitaria, di trasparenza, pubblicità e imparzialità.

Titolo V

Del bilancio e degli utili

Art. 23 - Bilancio ed utili

1. L'esercizio sociale si chiude al 31 dicembre di ogni anno.

2. Il Consiglio di Amministrazione provvede alla formazione del bilancio conformemente alle disposizioni di legge vigenti e lo presenta ai soci per l'approvazione entro centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale. Ove si verificano le condizioni di cui all'art. 2364 c.c., il bilancio potrà essere sottoposto all'approvazione dei soci entro il maggior termine di centoottanta giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale

3. L'Assemblea dei soci delibererà la destinazione degli utili netti conseguiti, tenuto conto dell'oggetto sociale.

Titolo VI

Clausola compromissoria, clausola di rinvio e transitoria

Art. 24 - Clausola compromissoria

1. Tutte le controversie insorgenti tra i soci ovvero tra i soci e la società, che abbiano ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, nonché le controversie promosse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero nei loro confronti, saranno risolte, in via definitiva con lodo inappellabile, a norma del Regolamento arbitrale della

geeignet erklärten Bewerbern einer anderen Sprachgruppe besetzt werden, unter Vorbehalt des nachträglichen Ausgleichs innerhalb der für die Berechnung des Prozentes in Betracht bezogenen Stellen.

3. Für die Einstellung ist die angemessene Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache Voraussetzung

4. Die Gesellschaft regelt die Verwaltung und Führung des Personals in einer eigenen internen Verordnung.

5. Der Verwaltungsrat legt, unter Einhaltung der, auch von den EU-Bestimmungen abgeleiteten, Grundsätze der Transparenz, Öffentlichkeit und Unparteilichkeit, die Kriterien und Modalitäten für die Personalauswahl und für die Vergabe von Aufträgen fest.

Abschnitt V

Jahresabschluss und Gewinn

Art. 23 - Jahresabschluss und Gewinn

1. Das Geschäftsjahr schließt zum 31. Dezember eines jeden Jahres.

2. Der Verwaltungsrat erstellt den Jahresabschluss in Anwendung der gesetzlichen Bestimmungen und legt diesen den Gesellschaftern innerhalb hundertzwanzig Tagen vom Jahresabschluss zur Genehmigung vor. Sofern die Bedingungen gemäß Art. 2364 ZGB vorliegen, kann der Jahresabschluss auch innerhalb der verlängerten Frist von hundertachtzig Tagen ab Jahresabschluss genehmigt werden.

3. Die Gesellschafterversammlung entscheidet über die Gewinnausschüttung unter Anbetracht des Gesellschaftszwecks.

Abschnitt VI

Schlichtungsklausel, Verweis und Übergangsklausel

Art. 24 - Schlichtungsklausel

1. Alle zwischen den Gesellschaftern, oder zwischen den Gesellschaftern und der Gesellschaft entstehenden Streitfälle, die verfügbare Rechte in Bezug auf das Gesellschaftsverhältnis zum Gegenstand haben, sowie die Streitfälle, die von Verwaltern, Liquidatoren und Mitgliedern des Überwachungsrates oder gegenüber denselben entstehen, werden laut Schiedsordnung der

Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

2. Il Collegio arbitrale è composto da tre membri che vengono integralmente nominati dal Consiglio Arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Art. 25 – Clausola di rinvio

1. Per tutto quanto non esplicitamente previsto nel presente Statuto, si fa riferimento alle disposizioni di legge in materia.

Art. 26 – Clausola transitoria

1. Le disposizioni in ordine alla composizione del Consiglio di Amministrazione e di nomina dei relativi componenti, si applicano a decorrere dal primo rinnovo dell'organo successivo all'approvazione del nuovo statuto e, per l'effetto, gli attuali incarichi e cariche sono pienamente validi ed efficaci sino a tale data.

2. Ai fini dell'efficacia delle modifiche statutarie, è fatta in ogni caso salva l'esecuzione integrale dei contratti e degli incarichi conferiti al direttore/direttrice vigenti alla data di approvazione del presente Statuto.

Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen endgültig entschieden. Die Entscheidung ist unanfechtbar.

2. Der Schiedsrichtersenat besteht aus drei Schiedsrichtern, die ausschließlich vom Schiedsgericht der Handels-, Industrie- Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen ernannt werden.

Art. 25 - Verweis

1. Für alles, was in dieser Satzung nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Art. 26 – Übergangsklausel

1. Die Bestimmungen in Bezug auf Zusammensetzung des Verwaltungsrates und die Namhaftmachung dessen Mitglieder, finden ab der ersten Erneuerung des Verwaltungsrates nach Annahme der neuen Satzung Anwendung, weshalb die aktuellen Beauftragungen und Ernennungen bis zu jenem Datum voll gültig sind.

2. In Bezug auf die Wirksamkeit der Satzungsänderung sind alle Verträge, Aufträge und Befugnisse an und mit dem/der Direktor/in, der/die zur Zeit der Genehmigung der vorliegenden Satzung Anwendung finden, unbeschadet, und haben weiterhin ihre Gültigkeit.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 16/11/2017 11:26:02 Il Direttore d'ufficio
PIXNER EVA CAECILIA

Der Abteilungsdirektor 16/11/2017 11:37:20 Il Direttore di ripartizione
LAZZARA GIULIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 499.972,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U01033.0000-U0002429 sul capitolo

Vorgang 2170001816 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 16/11/2017 16:10:12 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

21/11/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

21/11/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/11/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma